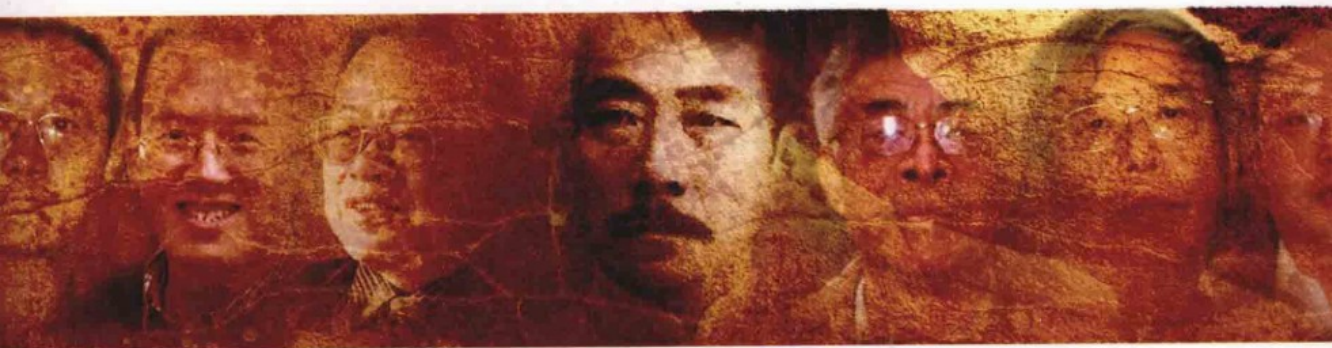


国家社科基金资助成果
北师大文学院科幻理论研究标志工程



科幻文学理论和学科体系建设丛书

现代中国 科幻文学主潮

王泉根◎主编



重庆出版集团

重庆出版社

果壳文化传播公司

新平社
PDG

国家社会科学基金资助项目

No 04BZW012

北京师范大学文学院科幻文学理论研究标志工程

现代中国 科幻文学主潮

王泉根 主编

重庆出版集团  重庆出版社

果壳文化传播公司

图书在版编目(CIP)数据

现代中国科幻文学主潮 / 王泉根主编. —重庆: 重庆出版社, 2011.4

(科幻文学理论和学科体系建设丛书/吴岩主编)

ISBN 978-7-5366-9443-9

I. ①现… II. 王… III. 科学幻想小说—文学研究—中国 IV. I207.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 014407 号

现代中国科幻文学主潮

XIANDAI ZHONGGUO KEHUAN WENXUE ZHUCHAO

王泉根 主编

出 版 人: 罗小卫

策 划: 陈兴芜

责任编辑: 冯建华 李云伟 赵文广

责任校对: 廖应碧

封面设计: 重庆出版集团艺术设计有限公司·刘尚



重庆出版集团
重庆出版社

出版 果壳文化传播公司 出品

重庆长江二路 205 号 邮政编码: 400016 <http://www.cqpg.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司制版

重庆现代彩色书报印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-68809452

全国新华书店经销

开本: 710mm×1 000mm 1/16 印张: 36 字数: 580 千

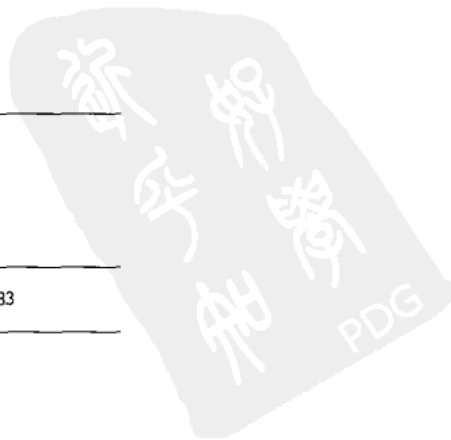
2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5366-9443-9

定价: 58.80 元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-68706683

版权所有 侵权必究



总 序

科幻文学是科学和未来双重入侵现实的叙事性文学作品。这种文学发端于人类“认识自然”和“改造自然”的活动速度显著提高,开始对质朴自然的生活产生影响的时刻。自工业革命以来,现代化成为社会变化的主流,科幻文学用自己特有的叙事方式,描述并参与了这一宏观社会变革。

科幻文学是关于现代化的文学,更是关于现代性的文学。从内容上,它所包含的“启蒙”、“理性”、“进步”和“科学”等宏大主题,将其牢牢地镌刻在现代性大厦的相应位置。从手法上,它所采纳的各种前卫性美学尝试,对古典小说核心特征所进行的种种反抗,又使它不容怀疑地处于各个时代新旧美学更替的“刀锋边缘”。

科幻文学从来不是主流文学,但却从来享有着比主流文学中多数作家更多的读者。从雪莱夫人到儒勒·凡尔纳、H. G. 威尔斯、艾萨克·阿西莫夫、郑文光、叶永烈,再到今天的乔治·卢卡斯和斯皮尔伯格,科幻文学在学术领域的遭遇和在普罗大众中的遭遇形成了鲜明的对比。

然而,进入 21 世纪以来,由于科学技术在日常生活中地位的突破性改变,由于后现代哲学的普遍繁荣,科幻文学的学术景况也正在逐渐改变。在自然和技术领域,科幻正在成为新知识的增长点。美国宇航局甚至提供经济资助去探索科幻文学中可能的新的宇航方式。在公共管理实践方面,由科幻小说《神经浪游者》成了一段时期世界各国规划未来网络发展的参考读物。当然,最重要的改变发生在传统的、曾经对科幻文学嗤之以鼻的人文领域。在大学文学院中,有关科幻文学的研究方兴未艾。科幻文学不但被当成一种叙事文学来考量,更被当成一种文化存在、一种可能进入未来文化核心的具有充足价值的边缘存在被重新估价。

在中国,科幻文学的发展除了上述种种状况之外,还具有本土化的特色。早在 20 世纪初,中国最早的科幻翻译和创作就已经展开。诸如鲁迅、茅盾、老舍等现代文化的先行者,都曾经给这一文类的发展做过身体力行的推进。新中国建国之后,科幻文学几度繁荣,几度衰落,甚至常常被政治运动所殃及。即便在政治环境良好的时期,社会舆论和学术视野中的科幻文学也呈现出永恒的边缘化

趋势。是这种文学本身存在着什么奇异的特性？抑或是我们的文化无法接受这种舶来品？

为了回答这些问题，北京师范大学中国儿童文学研究所以我的名义申报并成功获得国家社会科学基金资助并展开了系列研究。该研究的全名是“科幻文学理论和学科体系建设”，批准文号为 04BZW012。在获得项目批准之后，立刻组建了学术委员会。委员会由王泉根教授担任主任委员，副主任委员为王逢振教授，成员包括郭建中教授、吴定柏教授、王建元教授、张国龙教授、陈晖副教授、伊丽莎白·安·霍尔(Elizabeth Ann Hull)教授、詹姆斯·冈恩(James Gunn)教授和格雷·威斯特福(Gray Westfahl)教授。

本研究计划中的成果包括两套基本理论丛书和一套国外科幻理论译文，总共 15 本。分别由福建少年儿童出版社、重庆出版集团·重庆出版社、上海出版集团出版。重庆出版集团·重庆出版社承担了核心部分“科幻文学理论和学科体系建设”丛书四册，其中吴岩著的《科幻文学论》承蒙多方首肯，列入了久享盛名的“重庆出版集团·重庆出版社科学学术著作出版基金”(百万基金)资助项目。

“科幻文学理论和学科体系建设”丛书分四册。分别为吴岩著的《科幻文学论》、吴岩主编的《科幻文学理论和学科体系建设》、王泉根教授主编的《现代中国科幻文学主潮》和王逢振教授主编的《外国科幻论文精选》。

本丛书的编辑宗旨不是面面俱到，而像丛书名字中所陈述的，是期望在新思维方面给科幻文学研究领域一些启迪。阅读中读者一定会发现，无论从各分册或文章的选题还是从研究方法上，本丛书的作者突破了以往比较单一的文学研究模式，试图以多元视角和方法探索科幻文学。笔者认为，对于科幻这种跨越学科的文学存在，是值得肯定的探索。

本丛书自始至终得到重庆出版集团·重庆出版社罗小卫董事长、陈兴芜总编辑的支持。责任编辑冯建华先生是我从事科幻理论研究过程中的好友。他对我工作的信任，对我由于各种原因出现的暂时停滞所表现出的超常的容忍，让我学到了许多宝贵的事业和人生经验。北京师范大学中国儿童文学研究中心王泉根主任从选题、约稿到编辑和最终丛书完成，都手把手地指导，并多次给我鼓励，要我放手做，不要太多框框。他对我学术成长方面的殷切期望，也给这套书的最终完成提供了动力。中国社会科学院外国文学研究所王逢振教授，是我从 20 世纪 70 年代末就熟识的老师。他在粉碎“四人帮”后率先开始翻译国外优秀的科幻作品进入中国。进入 90 年代之后，他的兴趣逐渐转移到文学批评和文化批评方面。当我向他求助，要求他参与到本书的学术委员会工作中的时候，他不但欣然同意，还主动承担了外国科幻文论的选编和翻译工作。谨此向他表示衷心感

总 序

谢。本人的硕士研究生高福军、方晓庆、胡俊、肖洁、陈宁、刘妮、房立华承担了大量撰写和事务性工作,在此也向他们表示感谢。

这套丛书只是我们对中国科幻文学理论体系建设进行的基础工作。由于时间和学识的限制,丛书肯定存在着许多问题和错误。所有这些不当之处,责任在笔者本人。希望读者恳切提出意见,我们一定会修订和改进。

吴岩

于北京师范大学

2010年7月26日

百年中国科幻的理性之光

——序《现代中国科幻文学主潮》

科幻界一般公认英国女作家玛丽·雪莱于1818年创作的《弗兰肯斯坦》，是世界上第一部科幻小说。中国人自觉意义上的科幻创作始于清末民初，也即20世纪初叶。1904年上海《绣像小说》连载的署名荒江钓叟著《月球殖民地》，被学界认为是中国第一部科幻小说；而鲁迅于1903年为其译作所写的序文《月界旅行·辨言》，则是迄今发现的中国人最早论述科幻小说的理论文章。这是一件颇有趣味的事：中国人最早对科幻发生兴趣，都把目光瞄向了月球。毕竟“嫦娥奔月”“吴刚斫桂”给血管中奔涌着由甲骨文字传承下来的五千年文明血脉的中华民族，带来了太多的美丽想象与飞翔太空的感动。2007年岁末，“嫦娥一号”飞往月球，中国人终于实现了解密月球的千万年梦想。

从《月界旅行·辨方》、《月球殖民地》，到“嫦娥一号”升空，百年中国由弱到强终于迎来了复兴中华的新世纪，百年中国科幻伴随着现代中国的变迁从一个特别的角度参与了中国人精神领域的现代性建构。

现代意义上的科幻文学在中国的历史已有一百余年。百年中国科幻走过了一条曲折坎坷的“光荣的荆棘路”。进入新世纪，我们似乎已经可以对百年中国科幻包括它的思维成果——科幻理论进行一番盘点和梳理了。蓦然回首，我们发现，我们的科幻文学还很年轻，而科幻理论则更年轻。理论之于创作的关系和意义在于：理论要不断观察创作现状，不断根据新的文学思潮、作品、现象来提出新问题，不断根据新问题、新材料来调整理论观念和研究方法，从而有力和有效地影响并促进文学创作。文学理论（包括科幻文学理论）正是产生于对文学现状与文学史的深入研究之中，既以这两者为基础而又跳出具体文本上升到对文学基本观念的美学顿悟，从文学现状和文学史出发，不断走向理论；又以理论为根据，阐释和把握现象，对代表性创作文本进行实事求是的评析和解读，从而不断走向文学史与文学现状，产生出新的文学理论观点与内容。

百年中国科幻文学理论是一笔丰富驳杂的资源，这既是文学的资源，也是文化的资源，同时还是观察百年中国的文明史、精神史乃至社会发展史的特殊资源——因为，科幻对于中国，实在有着太多的文学以外的想象和期待，寄予着科

幻种种文学之外的负荷与责任,并由此形成了中国科幻文学理论的“中国化”特色。这些特色大致集中在三个方面:

首先,将科幻作为强国醒民、复兴中华的良方与策略,彰显文学对于国民精神前进的灯火的作用。从上世纪初鲁迅主张科幻“改良思想,补助文明”,“导中国人群以进行”(《月界旅行·辨言》,1903),到抗战时期的“科学救国”、“科学大众化”,直至1949年以后力倡“利用科幻小说普及科学”,可以说“普及科学知识”用以强国醒民的观点成了很长时期中国科幻文学存在的中心价值,也自然成了科幻理论的重要支撑。针对这一中心,当代中国科幻理论曾在上个世纪80年代有过一次深层次的理论思考,试图将“普及科学”的中心观点,转移到“普及科学的人生观”,也即转移到人性和社会现实的中心视点,并由此引发了80年代科幻文学创作的变革与持续多年的理论争鸣。这些思考与争鸣,在一个特殊的语境中,以一种别样的形式启迪与深化了中国科幻文学的理论自觉。

其次,将科幻作为启迪青少年心智与培养创造性思维的重要手段,从而使科幻文学在一定程度上已成为现代性中国儿童文学的重要组成部分。科幻文学是人类关于科学梦、寻根梦、未来梦的文学表达,科幻文学通过想象力打开了人类通向宇宙和未知世界的大门。如果说食、色是人类的第一天性,那么寻根追祖、预测未来则是人类的第二天性。“我是谁?我从哪里来?要到哪里去?”“我是什么?我应该是什么?我将会是什么?”这是人类的永恒苦恼,无数圣哲为此进行了不懈探索,并由此造就了哲学、宗教等思维成果。人类的第二天性在儿童身上表现得最为生动,毕竟童年是生命的开始,对未来怀有无限的向往与可能,鲁迅曾用他的生花妙笔对此发出过由衷赞叹:“孩子是可以敬佩的,他常常想到星月以上的境界,想到地面下的情形,想到花卉的用处,想到昆虫的言语;他想飞上天空,他想潜入蚁穴……”(《看图识字》,1935)儿童的这些寻梦恰恰是科幻创作的重要题材,而科幻也正是实现儿童梦的最佳途径之一。因而从有科幻以来,青少年儿童自然而然也就成了铁杆的主流读者群。环顾国中,科幻文学之兴衰消长,莫不与“为儿童”的责任与理念密切相关。现代中国科幻文学已成为滋养数代少年儿童精神成人的食粮,而科幻文学自身则通过与儿童文学的天然联系和智慧嫁接,也获得了长足发展。因而有关科幻与儿童、与儿童文学的探讨,自然成了现代中国科幻理论的重要收获。

再次,将科幻作为文学本体研究的对象,也即科幻文学研究的自觉与自觉的科幻文学研究,这方面的论著主要是在新世纪发表的。由于客观形成的我国科幻文学理论研究的人才不足与资源匮乏,自觉的科幻文学研究成果未能像其他文学门类的研究那样丰富,这种情况在上个世纪末以来逐渐有所改善。特别是进入新世纪,科幻文学理论在与国际科幻界的对话和交流中,正在不断走向深

人,科幻文学的研究视野与范围正在扩大,这主要有:科幻文学的性质与基本原理研究,科幻文学的类型与生产方式研究,科幻文学批评方法研究,科幻文学的文化研究,科幻史研究,科幻文学学科建设研究等。

科幻文学是科学和未来双重进入现实的文学,是关于现代化的文学,更是关于现代性的文学。在题材内容上,科幻文学所包含的“启蒙”、“理性”、“进步”和“科学”等宏大主题,将其牢牢地雕刻在现代性精神大厦的柱梁上;在创作方法上,科幻文学采用的各种前卫性、探索性、实验性的美学尝试,更使其处于各个时代新旧美学更替的“刀锋边缘”。因而科幻文学无疑与现代性、先锋性、后现代等话语紧密联系在一起。谈“后现代”,谈“先锋性”,如果不读科幻,岂非咄咄怪事?然而,当代中国学术界却长期以来对科幻文学视而不见。中国文论界一直有一个盲点,这就是对科幻文学的漠视、疏远乃至放逐。谓予不信,试请打开任何一部中国学人撰著的《文学理论教程》,你休想找到一星半点有关“科幻文学”的知识;也试请打开任何一部中国版的《中国现代文学史》或《中国当代文学史》,翻遍杳杳晃晃,硬是找不到中国本土科幻的片言只语。这就给人,尤其是给正在求知的年轻学人一个错觉:仿佛科幻文学不属于文学,现代中国压根儿没有出现过科幻。

显然,这是一个极大的误区,一种十足的无知。为了扭转与克服这种误区,进入新世纪以来,中国科幻界及其同盟军儿童文学界,作出了种种努力。使人欣慰的是,这种艰苦努力和工作终于有了回报,这里试以笔者执教的北京师范大学为例略陈数端:2003年,北京师范大学文学院率先在全国招收科幻文学专业硕士研究生,现在已有三届硕士研究生毕业;2004年,北京师范大学中国儿童文学研究中心由吴岩副教授申报的“科幻文学理论与学科体系建设”获准为国家社会科学基金项目,这也是该基金批准的第一个科幻理论研究项目;2006年,由吴岩主编的五卷本“科幻新概念理论丛书”被列为“十五”国家重点图书出版规划项目,由福建少儿出版社出版。需要说明的是,“科幻新概念理论丛书”只是北师大承担的上述国家社会科学基金项目三个系列结项成果之一,除了福建少儿出版社已出的这一系列外,还有“科幻文学理论和学科体系建设丛书”、“国外科幻理论丛书”两个系列,共有16种之多。这三个系列16种图书,论题广泛,视野开阔,涉及中外,几乎包括了当今科幻文学研究前沿领域的诸多重大议题,如科幻文学的基本原理,文化传统与科幻,现代性与科幻,科幻创作的艺术母题(如时间旅行与平行世界、人的创造与改造、机器文化、电脑网络、怪兽、外星生命与智能形态、未来社会等),科幻的叙事艺术与结构、人物、场景,中外科幻文学的发展历程,科幻文学批评方法,科幻文学学科体系建设等。相信这套丛书的陆续出版,必将对发展繁荣新世纪的中国科幻文学创作起到积极的推进作用,并必将

有力地推进中国科幻文学的理论品质,有效地改变中国文论界对科幻的“盲区”。

现在奉献给广大读者的这一部《现代中国科幻文学主潮》(以下简称《主潮》)。正是三个系列中的“科学文学理论和学科体系建设丛书”之一,由重庆出版社出版。《主潮》的内容由四大版块构成:一、科幻与科幻小说观;二、科幻与儿童文学观;三、中国科幻研究;四、外国科幻观察。本书力图通过选编百余年来现代中国科幻文学重要论文与言论的形式,全方位、多角度地梳理中国科幻研究的思维性成果,对一个世纪的中国科幻理论作一番别开生面的检阅与考评,用以回顾历史,积累经验,激励创新,同时也是为了请教学界,期待批评,重新出发,促进新世纪中国的科幻文学的原创生产与理论建设。

本书只是我们对现代中国科幻文学理论的一个初步梳理与透视,囿于学养和见识,又由于书稿篇幅所限,难免存在问题或遗憾。诚望学术界、读书界尤其是科幻文学界批评教正,以便有机会时再作修订和改进。

是为序。

王泉根

于北京师范大学文学院

2010年9月1日下午3:55

目录

001▷ 总序	吴 岩
001▷ 百年中国科幻的理性之光 ——序《现代中国科幻文学主潮》	王泉根
001▷ 第一编 科幻与科幻小说观	
003▷ 《月界旅行》辨言	鲁 迅
006▷ 科学小说	周作人
009▷ 从《有眼与无眼》说起	茅 盾
011▷ 《在北极底下》序	顾均正
014▷ 科学和文学要结合	周 扬
016▷ 用现代科学知识丰富文学	高士其
020▷ 科幻九家论科幻	叶至善 郑文光 叶永烈 童恩正 刘兴诗 迟叔昌 肖建亨 金 涛 赵世洲
033▷ 科学幻想小说四题	黄 伊
039▷ 科学文艺杂谈	郑文光
049▷ 论科学幻想小说	叶永烈
058▷ 科幻小说及其发展	王逢振
063▷ 论科幻小说的概念	吴 岩
071▷ 谈科幻小说	王富仁
075▷ 论科学幻想小说	杨实诚
090▷ 再论科学幻想小说 ——谈形象思维及其与逻辑思维的关系	杨实诚
099▷ 对科幻小说中某些传统文学要素的反思	刘慈欣
107▷ 科幻小说往何处去? ——科学肩膀上的科幻眺望,地平线上犹有惊奇绚丽景观	(台湾)黄 海
122▷ 科幻小说的读者期待模式	吴 岩

现代中国科幻文学主潮

- 131▷ 我对科幻小说之浅见 徐匡迪
- 133▷ 大家来关心科幻事业 潘家铮
- 135▷ 科学家和他们的科幻小说
——“世界著名科学家科幻小说系列”代序 路甬祥
- 139▷ 第二编 科幻与儿童文学观**
- 141▷ 让儿童文学插上科学的翅膀 陈伯吹
- 143▷ 谈幻想性儿童文学 郑文光
- 149▷ 谈儿童科学文艺 郑文光
- 155▷ 儿童科学文艺漫笔 叶永烈
- 165▷ 断层出现之后
——论少儿科幻创作的现状及前景 王国忠
- 173▷ 儿童科学幻想小说的功能 吴 岩
- 177▷ 导思·益智·添趣
——谈儿童科学文艺写作 杨昌庆
- 181▷ 童话·幻想·小说 张之路 唐 兵
- 186▷ 不要把科幻文学的苗只种在儿童文学的土里 葛红兵
- 189▷ 该把科幻文学的苗种在哪里?
——兼论科幻文学独立成类的因素 王泉根
- 195▷ 第三编 中国科幻研究**
- 197▷ 崇奉科学 渴求知识
——记晚清的凡尔纳热 胡从经
- 203▷ 论晚清至三四十年代的儿童科学文艺 杜传坤
- 211▷ 试谈我国科学幻想小说的发展
——兼论我国科学幻想小说的一些争论 肖建亨
- 236▷ 科学文艺的现状和发展问题 鲍 昌
- 240▷ 谈谈中国科学小说创作的一些问题 (香港)杜 渐
- 252▷ 中国科幻在探索中前进 饶忠华 林耀琛
- 264▷ 八九十年代中国科幻小说创作透视 王泉根
- 278▷ 90年代中国科幻文学扫描 杨 鹏
- 284▷ 中国科幻小说兴衰略论 王 川
- 292▷ 中国科幻小说盛衰探源 郭建中
- 298▷ 中国科幻小说概说 孔庆东

目 录

312▷ 台湾科幻小说的创作及其特点	何笑梅
319▷ 叶至善科幻小说欣赏	
——把最新的科学思路展现给读者	严 慧
324▷ 郑文光论	陶 力
337▷ 寻觅在科学的未来	
——叶永烈和他的科学幻想小说	章邦鼎
342▷ 两栖人	
——童恩正及其作品	董仁威
347▷ 倪匡科幻作品论	王剑丛 于万东
353▷ 步履坎坷的开拓者	
——肖建亨和他的科学幻想小说	蔡利民
358▷ 迟叔昌其人	叶永烈
362▷ 来自山野的幻想者	
——刘兴诗和他的科学幻想小说	张大放
366▷ 金涛科幻小说欣赏:幻想中的现实	赵世洲
370▷ 世纪之交中国主要科幻作家述评	吴 岩 刘 妮
385▷ [附论]1980年代的争鸣	
387▷ 灵魂出窍的文学	鲁 兵
389▷ 科学文艺小议	郑文光
392▷ 别了,“科”“文”之争	刘兴诗
395▷ 科学幻想小说创作的歧途	
——评科幻小说创作中的一些不良倾向	冯 凤
401▷ 中国科幻小说的低潮及其原因	叶永烈
405▷ 科幻小说要有亮色	叶永烈
407▷ 我们需要健康的科幻文学	吴 岩
411▷ 第四编 外国科幻观察	
413▷ 西方科学幻想小说概况	王逢振
424▷ 反面乌托邦小说简论	刘象愚
434▷ 世界SF概貌	杜 渐
445▷ 西方科幻小说发展的四个阶段	吴 岩
464▷ 从诠释到创意	
——西方科幻小说发展轨迹初探	姜云生

现代中国科幻文学主潮

- | | | |
|-----------------------|---------|-----|
| 472▷ 时间足够你爱 | | 星 河 |
| ——欧美科幻小说述评 | | |
| 476▷ 60年代以来的科幻小说 | 郭建中编译 | |
| 483▷ 当代西方科幻小说流派拾零 | 陈 珏 | |
| 487▷ 美英科幻小说的题材 | 宋宜昌 | |
| 494▷ 当代美国的科幻小说 | 郑文光 | |
| 503▷ 太平洋彼岸的科学幻想热潮 | | |
| ——史密斯副教授谈美国科学幻想小说创作 | 叶永烈 | |
| 507▷ 法国科学幻想小说新浪潮 | 琅 琅 | |
| 510▷ 儒勒·凡尔纳的科学幻想小说 | 杨宪益 | |
| 515▷ 维多利亚文化精神与威尔斯小说概观 | 钟 翔 劳 旺 | |
| 524▷ 阿西莫夫和他的科学幻想小说 | 卞毓麟 | |
| 536▷ 西方理论对中国科幻的作用 | 吴 岩 | |
| 540▷ 西方科幻电影主题分析 | 江晓原 | |
| 558▷ 后记 | 王泉根 | |

第一编

科幻与 科幻小说观

《月界旅行》辨言

鲁 迅

在昔人智未辟，天然擅权，积山长波^①，皆足为阻。递有剡木剡木^②之智，乃胎交通；而桨而帆，日益衍进。惟遥望重洋，水天相接，则犹魄悸体栗，谢不敏也。既而驱铁使汽，车舰风驰，人治日张，天行自逊^③，五州同室，交贻文明，以成今日之世界。然造化不仁，限制是乐，山水之险，虽失其力，复有吸力空气，束缚群生，使难越雷池^④一步，以与诸星球人类相交际。沉沦黑狱，耳塞目朦，夔以相欺，日颂至德，斯固造物所乐，而人类所羞者矣。然人类者，有希望进步之生物也，故其一部分，略得光明，犹不知饜，发大希望，思斥吸力，胜空气，泠然^⑤神行，无有障碍。若培伦^⑥氏，实以其尚武之精神，写此希望之进化者也。凡事以理想为因，实行为果，既蒔厥种，乃亦有秋。尔后殖民星球，旅行月界，虽贩夫稚子，必然夷然视之，习不为詫。据理以推，有固然也。如是，则虽地球之大同可期，而星球之战祸又起。呜呼！琼孙^⑦之“福地”，弥尔^⑧之“乐园”，遍觅尘球，竟成幻想；冥冥黄族^⑨，可以兴矣。

培伦者，名查理士，美国硕儒也。学术既覃，理想复富。默揣世界将来之进步，独抒奇想，托之说部。经以科学，纬以人情。离合悲欢，谈故涉险，均综错其中。间杂讥弹，亦复谭言微中。十九世纪时之说月界者，允以是为巨擘矣。然因此事属词，必洽学理，非徒摭山川动植，侈为诡辩者比。故当觥觥大谈之际，或不免微露遁辞，人智有涯，天则甚奥，无如何也。至小说家积习，多借女性之魔力，以增读者之美感，此书独借三雄^⑩，自成组织，绝无一女子厕足其间，而仍光怪陆离，不感寂寞，尤为超俗。

盖胪陈科学，常人厌之，阅不终篇，辄欲睡去，强人所难，势必然矣。惟假小说之能力，被优孟^⑪之衣冠，则虽析理谭玄，亦能浸淫脑筋，不生厌倦。彼纤儿^⑫俗子，《山海经》，《三国志》诸书，未尝梦见，而亦能津津然识长股、奇肱^⑬之域，道周郎、葛亮^⑭之名者，实《镜花缘》及《三国演义》之赐也。故掇取学理，去庄而谐，使读者触目会心，不劳思索，则必能于不知不觉间，获一斑之智识，破遗传之迷信，改良思想，补助文明，势力之伟，有如此者！我国说部，若言情谈故刺时志怪者，架栋汗牛^⑮，而独于科学小说，乃如麟角。智识荒隘，此实一端。故苟欲弥今日译界之缺点，导中国人群以进行，必自科学小说始。

《月界旅行》原书，为日本井上勤^⑯氏译本，凡二十八章，例若杂记。今截长